



XingZheCongShu

行者丛书

李洪涛◎编著

旅行学英语



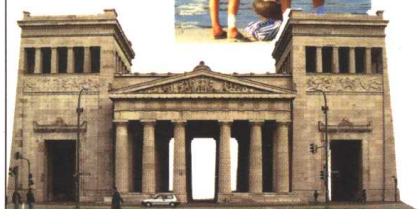
英语学习新观念：

轻松易学

简单有效

注重口语

全面实用



中国对外翻译出版公司

TRAVEL ENGLISH



旅行学英语

Travel English

李洪涛/编著

中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

旅行学英语/李洪涛著. - 北京: 中国对外翻译出版公司,
2000 ISBN 7-5001-0831-1

I. 旅… II. 李… III. 英语-语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 53722 号

旅行学英语

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区太平桥大街 4 号

电 话/66168196

邮 编/100810

责任编辑/黄又林

封面设计/李栋

内文绘图/陈景凯

印 刷/北京市运乔宏源印刷厂

经 销/新华书店

规 格/787 × 1092 1/32

印 张/6

字 数/100 千字

版 次/2000 年 12 月第一版

印 次/2000 年 12 月第一次

印 数/1-5000 册

ISBN 7-5001-0831-1/H · 243 定价: 9.80 元

前 言

随着我国经济建设的蓬勃发展,对外开放的进一步扩大,在社会竞争日趋激烈的今天,能够熟练地说一口英语口语是新世纪成功人士必备的专业技能之一。然而并不是所有人都有此能力。如何在工作节奏飞快,个人时间有限的今天,有效提高自己的英语水平是大多数人都十分头疼的问题。英语学习《行者丛书》正是为适合当今社会这一英语学习的特点而出版的。

为了适应大众的需求,《行者丛书》提出了新世纪英语学习的新观念:轻松易学,简单有效,注重口语,全面实用。吸取港台及国外等最新英语学习方法,由浅入深,结合生活与工作,从实用出发,一改以往繁重枯燥的学习方法,一步步让你感觉到学习英语是如此简单有趣,激发起你学习英语的兴趣。本书是英语初学者及上班族提高自己英语水平的有效工具。

感谢各位读者对本书的阅读,希望你们提出宝贵的建议。在此预祝各位读者都有美好的未来。

编者

2000 年 11 月

本书特色与有效的学习方法



徐阳与詹妮弗的故事

本书的结构为 LESSON 1~40 是徐阳的故事, LESSON 41~80 则是詹妮弗的故事,每 10 篇课文之后都有一封信(徐阳写给好朋友王东,詹妮弗写给朋友露西)。

内容设定为主角徐阳、詹妮弗各自于为期三周的外国寄宿家庭(Home Stay)生活中,所经历到的种种生活体验。读者在阅读本书的同时,一定能够产生身临其境的感觉,并且与我们的主角一起度过有趣的旅行生活。

当各位读者发现日常生活中的英语会话竟是如此简单有趣时,想必会激发起学习英语的兴趣吧!

情境分析与丰富的例句

每一课文后面都设有 Attention Please! 在这一部分中,针对经常使用的重要表达方式有进一步的解说。像是看似相同的但意义全然不同的说法,如“Here you are”与“Here we are”,以浅显易懂的举例方式来说解,让读者学习掌握关键词(Key Sentence),轻松区分其间之差异。

至于意思类似的说法,如“How do you do”与“Nice to meet you”究竟如何辨别、使用,即使对于外国人而言,同样容易造成混淆。为此本单元特别加入了许多例句与语句说明,以便于读者易于了解。Attention Please 中所使用的例句都非常的简洁、实用,希望读者在理解的同时也能够一起背诵下来,以求举一反三、触类旁通之效!

接下来就让我们跟徐阳和詹妮弗展开“洛杉矶”、“上海”之旅吧!从他们有趣的 Home Stay 生活经历中,你将会发现:原来说英语就是这么简单的一回事!就让我们大家一起来,快快乐乐地学英文,轻轻松松地说英语吧!

CONTENTS 目录

PART I 徐阳到美国

LESSON 1/现在几点?	(2)
LESSON 2/你好吗?	(4)
LESSON 3/这是从广州带来的礼物	(6)
LESSON 4/这是谁的车子?	(8)
LESSON 5/有地铁吗?	(10)
LESSON 6/我吃饱了	(12)
LESSON 7/第一次滑水	(14)
LESSON 8/一起看电视吧!	(16)
LESSON 9/我来自广州	(18)
LESSON 10/美式晚餐	(20)
徐阳的第一封信	(22)
LESSON 11/真是遗憾!	(24)
LESSON 12/看电影	(26)
LESSON 13/我们回来了!	(28)
LESSON 14/听起来很有趣	(30)
LESSON 15/帮忙摆放餐具吧	(32)
LESSON 16/我最喜爱的食物	(34)
LESSON 17/饥肠辘辘	(36)
LESSON 18/准备好了吗?	(38)
LESSON 19/我想上洗手间	(40)
LESSON 20/对方付费的国际电话	(42)
徐阳的第二封信	(44)

CONTENTS 目录

LESSON 21/我想我迷路了!	(46)
LESSON 22/暑假有多长?	(48)
LESSON 23/邀约	(50)
LESSON 24/乘公共汽车	(52)
LESSON 25/一起溜旱冰	(54)
LESSON 26/介绍新朋友	(56)
LESSON 27/托尼的生日礼物	(58)
LESSON 28/记得我吗?	(60)
LESSON 29/我喜欢棒球运动	(62)
LESSON 30/欢迎光临!	(64)
徐阳的第三封信	(66)
LESSON 31/期待旅行	(68)
LESSON 32/可怜的鲑鱼	(70)
LESSON 33/觉得不舒服	(72)
LESSON 34/不要担心!	(74)
LESSON 35/登山看夜景	(76)
LESSON 36/小心点!	(78)
LESSON 37/你会用筷子吗?	(80)
LESSON 38/合影留念	(82)
LESSON 39/希望再见到你!	(84)
LESSON 40/感谢你们对我的照顾	(86)
徐阳的第四封信	(88)

CONTENTS 目录

PART II 詹妮弗到中国

LESSON 41/出发喽!	(92)
LESSON 42/祝你在中国玩得开心	(94)
LESSON 43/欢迎到中国来!	(96)
LESSON 44/镇定一点!	(98)
LESSON 45/打电话	(100)
LESSON 46/你觉得如何?	(102)
LESSON 47/乘地铁	(104)
LESSON 48/气温几度?	(106)
LESSON 49/学习中文	(108)
LESSON 50/到苏州去	(110)
詹妮弗的第一封信	(112)
LESSON 51/汉语真是难学!	(114)
LESSON 52/电话响了!	(116)
LESSON 53/学做中国菜	(118)
LESSON 54/欣赏照片	(120)
LESSON 55/繁华的南京路	(122)
LESSON 56/告辞了!	(124)
LESSON 57/电视节目	(126)
LESSON 58/我想吃吃看!	(128)
LESSON 59/谈论学业	(130)
LESSON 60/她刚刚外出	(132)
詹妮弗的第二封信	(134)

CONTENTS 目录

LESSON 61/入乡随俗	(136)
LESSON 62/去看戏	(138)
LESSON 63/乘火车旅行	(140)
LESSON 64/买盒饭	(142)
LESSON 65/好像迷路了!	(144)
LESSON 66/风景不错的房间	(146)
LESSON 67/买些中国糕点好吗?	(148)
LESSON 68/可爱的风景	(150)
LESSON 69/很有方向感	(152)
LESSON 70/可以借钱给我吗?	(154)
詹妮弗的第三封信	(156)
LESSON 71/下一个旅游点	(158)
LESSON 72/没办法完全听懂	(160)
LESSON 73/想喝冷饮	(162)
LESSON 74/海滨沙浴	(164)
LESSON 75/晒黑了	(166)
LESSON 76/再次见到你真高兴!	(168)
LESSON 77/有多古老呢?	(170)
LESSON 78/回到上海	(172)
LESSON 79/送给爸爸的礼物	(174)
LESSON 80/再见, 中国!	(176)
詹妮弗的第四封信	(178)

PART I

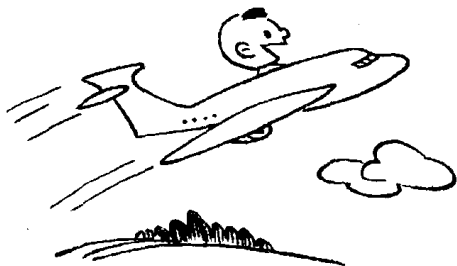
徐阳到美国

Xu Yang Goes to America





LESSON 1 现在几点?



7月1日(Saturday)

徐阳所搭乘的飞机由广州的白云机场出发,越过国际日期变更线,飞往美国洛杉矶。

2

徐阳到美国

Xu Yang Goes to America

Xu Yang: Excuse me. What time is it in Los Angeles?

Stewardess: Pardon me?

Xu Yang: What time is it in Los Angeles now?

Stewardess: Oh, it's eight forty a. m.



徐阳:劳驾,请问现在洛杉矶是几点钟呢?

空中小姐:可否请你再说一次?

徐阳:洛杉矶现在是几点钟?

空中小姐:喔,是上午8点40分。

Attention please!

※ [Excuse me.] 表示“打扰了”，“劳驾”等含义，广泛应用在口语中，一定要注意根据上下文来理解它的含义。

※ [Pardon me? (↑)] 若以上扬的语调说出，是表示听不到（听不清楚）或是不理解对方所说的话，请对方再说一次。Pardon me. (↓) 若是下降的语调，则意思与前面的 Excuse me 相同。

附带一提，I'm sorry 是表示“道歉”的意思，例如 I'm sorry I don't know. (抱歉，我不知道。) 有时也可用于向对方表达遗憾（慰问）之意，如 I'm sorry to hear that your mother is ill. (真是遗憾听到你妈妈生病!)

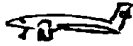
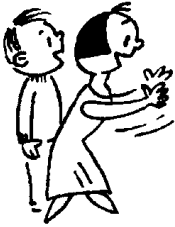
※ What time is it? 或是 Do you have the time? 都是询问“几点?”的说法。在飞机上也常使用 What is the local time? (当地时间现在是几点?)

※ 关于时间的说法：提到时间时，可以省略小时、分钟，直接说 eight forty 或 twenty to nine; 11 点 15 分说成 eleven fifteen 或 a quarter past eleven; 3 点半说成 three thirty 或 thirty past three。另外，时间之后记得加上 a. m. (上午)、p. m. (下午)。





LESSON 2 你好吗？



7月1日(Saturday)

抵达洛杉矶，完成
通关手续后，徐阳见到了
前来接他的格林太
太及约翰。

4

Xu Yang Goes to America

徐阳到美国

Mrs. Green: Hello, Xu Yang. I'm Mrs. Green.

Xu Yang: How do you do?

Mrs. Green: This is my son, John.

Xu Yang: Nice to meet you, John.



格林太太：嗨！徐阳。我是格林太太。

徐阳：你好吗？

格林太太：这是我的儿子约翰。

徐阳：认识你很高兴，约翰。

Attention please!

※ [How do you do?] 用于第一次见面或初次接触时, 使用该句问候, 对方要重复该句作为回敬问候, 不作出具体回答。即: How do you do?—How do you do?

而 How are you? 用于熟人见面时, 使用该句问候时, 对方通常要作出回答。如: How are you?—Fine, thank you.

※ [Nice to meet you] 同样的也只限于第一次见面时使用, 是比 “How do you do” 更随和、亲切的说法。格林太太是长辈, 所以说 “How do you do”, 面对同样年纪的约翰时则使用 “Nice to meet you”。另外, 还有以下几种说法:
Glad to meet you. (一般说法)

Pleased to meet you. (客气一点的说法)

It's a pleasure to meet you. (更郑重的说法)

※ [This is ~] 在向第三者介绍 (人) 时使用。

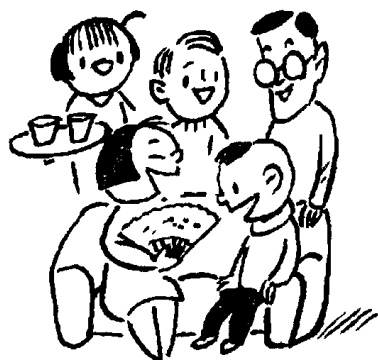
※ 一般说来, 当人们第一次见面时, 他们握一握对方的手说: “It's nice to meet you.”

其实, 较正式的说法应是 “How do you do.” 第一次见面后, 询问对方的工作或学习情况是开始交谈的典型方法。





LESSON 3 这是从广州带来的礼物



7月1日(Saturday)

时差尚未调整过来的徐阳，将从中国广州带来的礼物分送给格林一家人。

6

徐阳到美国

Xu Yang Goes to America

Xu Yang: This is a small present, please accept it.

Mrs. Green: Thank you, Xu Yang.

Xu Yang: You're welcome.

Mrs. Green: It's really lovely!



徐阳:这是一点小小的心意,请收下。

格林太太:谢谢你,徐阳。

徐阳:不客气。

格林太太:它真可爱。

Attention please!

※ [This is a small present.] 汉语中“小小的心意”是一种谦虚委婉的说法。英语中除直说“a small present”外,还有下列常用说法: This (present) is for you 或 Here is a little gift for you, 英汉语表达虽字面不尽相同,但交际功能却互为匹配。

※ [You're welcome.] “不客气”的一般说法为 You're welcome. 另外还有以下几种说法: Oh, it's nothing.

Really, it's not much.

Don't mention it. (为别人做了某事,受到对方致谢时使用)

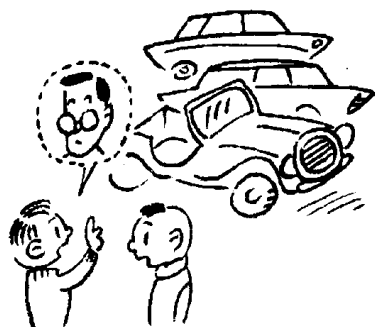
※ [It's lovely.] 在英语文化里,接受礼物时不管喜欢与否,一般都会说一些客气话。常见的用法有: “This is exactly what I have wanted.” (这正是我想要的), “It's most beautiful!” (它真美), “It'll be most useful!” (它一定会很有用), “How kind of you!” (你真好), “How thankful of you!” (你想得真周到)等等。

※ 东方人在接受他人赠送的礼物时,通常不会在对方面前立即将礼物拆开,因为觉得这样似乎有些失礼的感觉;但是美国人却习惯先问一句 “May I open it now?” (我可以现在就打开看看吗?) 后便当场拆阅,以表达其喜悦的心情。这是中外文化的不同之处。另外,在美国一般商店和百货公司里都有专门的包装服务人员,顾客可以付费要求他们依照自己所希望的样式代为包装。





LESSON 4 这是谁的车子?



7月2日(Sunday)

抵达美国的第二天，徐阳陪着格林先生的车到市内观光。但令徐阳感到惊讶的是格林家竟有三辆车。

徐阳到美国

Xu Yang: Whose car is this?

John: That's my father's antique car.

Xu Yang: Can you drive it?

John: No, no! I don't have a driver's license.



徐阳: 这是谁的车子?

约翰: 我爸爸的古董车。

徐阳: 你可以开车吗?

约翰: 不行。我还没有驾照。

Xu Yang Goes to America